

BORT Greiflippe aus Aluminium



Gebrauchsanweisung

REF 117 170



DE BORT Greiflippe aus Aluminium

Gebrauchsanweisung beachten | Medizinprodukt
Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

EN BORT Aluminium Grippers

Observe the instructions for use | Medical device
Single Patient – multiple use

FR BORT Préhenseur en aluminium

Suivez les instructions d'utilisation | Dispositif médical
Un seul patient – à usage multiple

ES BORT Pinza de agarre de aluminio

Siga las instrucciones de uso | Producto sanitario
Un solo paciente – uso múltiple

IT BORT Pinza prensile in alluminio

Seguire le istruzioni per l'uso | Dispositivo medico
Singolo paziente – uso multiplo

NL BORT grijphulp van aluminium

Gebraiksaanwijzing in acht nemen | Medisch hulpmiddel
Eén patiënt – meervoudig gebruik

CS BORT Uchopovací kleště z hliníku

Dbejte návodu k použití | Zdravotnický prostředek
Jeden pacient – vícenásobné použití

ET BORT alumiiniumist haaramistangid

Järgige kasutusjuhendit | Meditsiiniseade
Ühel patsiendil korduvalt kasutada

PL BORT Aluminiowe szcypce do chwytania

Przestrzegać instrukcji użytkowania | Wyrób medyczny
Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

RO BORT Clește de prindere din aluminiu

Respectați instrucțiunile de utilizare | Dispozitiv medical
Un singur pacient – utilizare multiplă

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.



D117170|2023-07|005 ML | Rev. 01



4 1005862 149146

NL BORT-griphulp van aluminium

Vierhoekige stang, veren: aluminium	50%
Griphulp: polyvinylchloride (PVC)	5%
Handgriep: ABS-kunststof (acrylnitril-butadieen-styrol)	20%
Veren: ijzer / zink	25%

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit hulpmiddel is een griphulp of 'helpende hand' die dient als verlengstuk van de arm en het grijpen van voorwerpen mogelijk maakt.

Indicaties

Paraplegie, bewegingsbeperking.

Contra-indicaties

Musculaire uitval, dysfunctie van de onderarm- en/of handmusculatuur.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies ⚠

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt geeft u de gebruiksinstructies.

– Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.

– Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.

– Geïkjijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.

– Breng geen veranderingen aan het product aan.

– Niet gebruiken bij open wonden op de handpalm.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Voorzichtig bij het grijpen van breekbare of kwetsbare voorwerpen.

Gebruiksaanwijzing

Pak het blauwe handvat vast en bedien de beweegbare hendel met de vingers. Als u de hendel inkniijpt, wordt de griphulp gesloten. Als u de hendel loslaat, gaat de griphulp weer open. Afhankelijk van het oppervlaktemateriaal en de vorm van het object kan maximaal 1,5 kilo worden opgetild. De BORT-griphulp van aluminium heeft een gewicht van ongeveer 260 g en biedt een verlenging van ongeveer 75 cm. De totale lengte van de griphulp is ongeveer 82 cm.

Afnemen

Bewaar de griphulp op kamertemperatuur.

CS BORT Uchopovací kleště z hliníku

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.	
Účel použití	

Dito pomůcka jsou uchopovací kleště nebo také „pomocná ruka“, která produkuje paži a umožňuje uchopení předmětů.

Indikace

Paraplegie, pohybové omezení.

Kontraindikace

Svalové poruchy/ dysfunkce v oblasti svalů předlokti/ ruky.

Rizika aplikace/ důležité pokyny ⚠

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem.

Poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

– Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.

– Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.

– Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.

– Na výrobku neprovádějte žádné změny.

– Neuchopujte při otevřených ranách v oblasti dlaně.

– Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.

– Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.

– Pozor při uchopování rozbitných nebo citlivých předmětů.

Weggeioen

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit product conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017 / 745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 07-2023

ET BORT alumiiniumist haaramistangid

Složení materiálu	
4hranná trubka, pružiny: hliník	50%
uchopovací kleště: PVC (polyvinylchlorid)	5%
rukojeť: ABS-plast (akrylnitrilový butadien-styren)	20%
pružiny: železo/ zinek	25%

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

Pokyny k čistění

Očistěte ořtením vlhkým hadříkem. Nepoužívejte chemické čističí prostředky.

Účel použití

Dito pomůcka jsou uchopovací kleště nebo také „pomocná ruka“, která produkuje paži a umožňuje uchopení předmětů.

Indikace

Paraplegie, pohybové omezení.

Kontraindikace

Svalové poruchy/ dysfunkce v oblasti svalů předlokti/ ruky.

Näidustused

Mõlemapoolne halvatus, piiratud liikumine.

Vastunäidustused

Mittetõotavad lihased/ talitlushäire küünarvarre/ labakäe lihaste piirkonnas.

Kasutamisega seotud ohud/ olulised juhised ⚠

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

– eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid

– kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt

– muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga

– ärge muutke toodet

– ärge haarake peopesa piirkonnas olevate lahtiste haavade korral

– ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral

– ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks

– ettevaatust purunevate või õrnade esemetete haaramisel

Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017 / 745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

Stav: 07.2023

PL BORT Alumiuniowe szczypce do chwytania

Koostis	
4-kanttoru, vedrud: alumiinium	50%
haaramistangid: PVC (polüvinüülkloriid)	5%
käepide: ABS-plast (akrülnitrilii-butadien-stürool)	20%
vedrud: teras/ sink	25%

Puhastamisjuhised

Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

Przeznaczenie

Niniejsza pomoc ortopedyczna to szczypce do chwytania lub „pomocna dłoń”, która zapewnia przedłużenie własnego ramienia i umożliwia chwytanie przedmiotów.

Wskazania

Paraplegia, ograniczona mobilność.

Przeciwwskazania

Deficyt/ dysfunkcja mięśni w obrębie przedramienia/ mięśni dłoni.

Ryzyko związane z użytkowaniem/ Ważne wskazówki ⚠

Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny poinstruuje, jak go użytkować.

– zyjąc wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym

– użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym

– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym

– nie chwytąć dłonią z otwartą raną na jej powierzchni wewnętrznej

– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów

– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta

– zachować ostrożność przy chwytaniu przedmiotów delikatnych lub wrażliwych

Instrukcja obsługi

Chwyćcie niebieską rączkę i obsługiwaj palcami ruchomą dźwignię. Po jej naciśnięciu szczypce się zamkną, a po zwolnieniu nacisku na dźwignię otworzy się one. W zależności od właściwości powierzchniowych /kształtu można podnieść maksymalnie ok. 1,5kg. Masa własna alumiiniowych szczypiec do chwytania firmy BORT wynosi ok. 260 g; urządzenie zapewnia wytrzymaenie o ok. 75 cm.

Seisuga: 07.2023

RO BORT Clește de prindere din aluminiu

Sklad	
rukăa czworokątna, sprężyny: aluminium	50%
szczypce do chwytania: PVC (polichlorek winylu)	5%
rączka: tworzywo sztuczne ABS (terpolimerakrylonitrylo-butadieno-styrenowy)	20%
sprężyny: żelazo/ cynk	25%

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Czyszcć, przecierając wilgotną ściereczką. Nie używać środków chemicznych do czyszczenia.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazaówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcji.

Czas użytkowania / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

Obowiązek zgłoszenia incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: www.bort.com/md-eu-contact.

Utylizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Declarația de zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017 / 745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: www.bort.com/conformity

Îndepărtarea produsului

Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degrețelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței /formă, pot fi ridicate obiecte de până la aproximativ 1,5 kg. Cleștele de prindere BORT din aluminiu are o greutate proprie de aprox. 260 g și o lungime de aprox. 75 cm.

Îndepărtarea produsului
Vă rugăm să depozitați cleștele de prindere la temperatura camerei.

Stan na: 07.2023

BORT Greiflippe aus Aluminium

Gebrauchsanweisung

REF 117 170

ⓘ MD ♿

DE BORT Greiflippe aus Aluminium
Gebrauchsanweisung beachten | Medizinprodukt Einzelnr Patient – mehrfach anwendbar

EN BORT Aluminium Grippers
Observe the instructions for use | Medical device Single Patient – multiple use

FR BORT Préhenseur en aluminium
Suivez les instructions d'utilisation | Dispositif médical Un seul patient – à usage multiple

ES BORT Pinza de agarre de aluminio
Siga las instrucciones de uso | Producto sanitario Un solo paciente – uso múltiple

IT BORT Pinza prensile in alluminio
Seguire le istruzioni per l'uso | Dispositivo medico Singolo paziente – uso multiplo

NL BORT griphulp van aluminium
Gebruiksaanwijzing in acht nemen | Medisch hulpmiddel Eén patiënt – meervoudig gebruik

CS BORT Uchopovací kleště z hliníku
Dbejte návodu k použití | Zdravotnický prostředek Jeden pacient – vícenásobné použití

ET BORT alumiiniumist haaramistangid
Järgige kasutusjuhendit | Meditsiiniseade Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

PL BORT Alumiuniowe szczypce do chwytania
Przestrzegać instrukcji użytkowania | Wyrób medyczny Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

RO BORT Clește de prindere din aluminiu
Respectați instrucțiunile de utilizare | Dispozitiv medical Un singur pacient – utilizare multiplă

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.



Sprachen Languages

DE	Deutsch	Gebrauchsanweisung
EN	English	Instructions for use
FR	Français	Mode d'emploi
ES	Español	Instrucciones de uso
IT	Italiano	Istruzioni per l'uso
NL	Nederlands	Gebruiksaanwijzing
CS	Čeština	Návod k použití
ET	Eesti	Kasutusjuhend
PL	Polski	Instrukcja użytkowania
RO	Română	Instrucțiunile de utilizare



BORT GmbH
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com

DE BORT Greiflippe aus Aluminium

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Hilfsmittel handelt es sich um eine Greifzange oder „Helfende Hand“, welche den Arm verlängert und das Greifen von Gegenständen ermöglicht.

Indikationen

Paraplegie, Bewegungseinschränkung

Kontraindikationen

Muskuläre Ausfälle/Dysfunktion im Bereich der Unterarm-/Handmuskulatur

Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht bei offenen Wunden im Handflächenbereich greifen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
- Vorsicht beim Greifen zerbrechlicher oder empfindlicher Objekte

Bedienungsanleitung

Umgreifen Sie die blaue Handvorrichtung und bedienen Sie mit den Fingern den beweglichen Hebel. Drücken Sie diesen, schließt sich die Greiflippe, geben Sie keinen Druck auf den Hebel, öffnet sie sich wieder. Je nach Oberflächenbeschaffenheit/Form können max. bis zu ca. 1,5 kg gehoben werden. Die BORT Greiflippe aus Aluminium hat ein Eigengewicht von ca. 260 g und bietet eine Verlängerung um ca. 75 cm.

Ablegen

Bitte lagern Sie die Greiflippe bei Raumtemperatur

EN BORT Aluminium Grippers

4-Kant-Rohr, Federn: Aluminium 50%
Greiflippen: PVC (Polyvinylchlorid) 5%

Griff: ABS-Kunststoff (Acrylnitril-Butadien-Styrol) 20%
Federn: Eisen/Zink 25%

Reinigungshinweise

Zum Reinigen mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Würden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinproduktes wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßen Umgang bestimmt. – remove the medical device prior to radiological examinations

Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/md-eu-kontakt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPAISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 07.2023

FR BORT Préhension en aluminium

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This aid is a gripper or a "helping hand" which extends the arm, enabling its user to grip objects.

Indications

Paraplegie, restricted movement.

Contraindications

Muscular failure/Lower arm region or hand muscle dysfunction.

Application risks / Important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will instruct you regarding its use.

- do not make any changes to the product
- do not grip in case of open palm wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
- be careful when gripping fragile or sensitive items

Operating instructions

Grasp the blue hand-held device and operate the moveable lever using your fingers. If you press it, the gripper closes and if you apply no pressure it opens again. Depending on the surface quality/form, a maximum of some 1.5 kg can be lifted. The BORT aluminium gripper weighs approx. 260 g and can provide an extension of approx. 75 cm.

Removal

Please store the gripper at room temperature.

Status: 07.2023

FR BORT Préhension en aluminium

4-Kant-Rohr, Federn: Aluminium 50%
Grippers: PVC (polyvinyl chloride) 5%

Grip: ABS plastic (acrylonitrile butadiene styrene) 20%
Springs: Iron/zinc 25%

Cleaning information

To clean, wipe with a damp cloth. Do not use any chemical cleaning agents.

Garantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 07.2023

FR BORT Préhension en aluminium

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce matériel est une pince ou une « troisième main » servant de prolongement à la main et permettant de saisir des objets.

Indications

Paraplégie, mobilité réduite.

Contre-indications

Pertes musculaires/dysfonction dans la région de l'avant-bras/musculation de la main.

Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. La présentation du produit sera réalisée par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avvertir en tant que fabricant et avvertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant: www.bort.com/conformity

Status: 07.2023

ES BORT Pinza de agarre de aluminio

Tubo carré, ressorts: Aluminium 50%
Préhension: PVC (polychlorure de vinyle) 5%

Mango: Plástico ABS (acrylonitrile butadiène styrène) 20%
Resorts: Fer/Zinc 25%

Conseils de lavage

Pour nettoyer, essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation / Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación

Este producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 07.2023

ES BORT Pinza de agarre de aluminio

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto

Este producto sanitario es una pinza de agarre o una «mano de ayuda» que alarga el brazo y permite agarrar objetos.

Indicaciones

Parapleja, limitación de la movilidad.

Contraindicaciones

Deficits musculares/disfunción en la zona del antebrazo/la musculatura de la mano.

Riesgos de aplicación / Indicaciones importantes

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario le explicará cómo debe usarlo.

- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no agarre por la cara interna de la mano en caso de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente

– tenga cuidado al agarrar objetos frágiles o delicados

Instrucciones de uso

Agarre el mango azul y maneje la palanca móvil con los dedos. Si la presión, la pinza se cierra y, si no aplica ninguna presión, se vuelve a abrir. En función de las características de la superficie/la forma, es posible elevar un máximo de aproximadamente 1,5 kg. La pinza de agarre de aluminio de BORT tiene un peso propio de unos 260 g y ofrece una extensión de unos 75 cm.

Status: 07.2023

IT BORT Pinza prensile in alluminio

Tubo quadrangolare, molle: Alluminio 50%
Labbrì della pinza prensile: PVC (cloruro di polivinile) 5%

Impugnatura: Plastica ABS (Acrlinitrile-Butadiene-Stirolo) 20%
Molle: Ferro / zinco 25%

Indicaciones de lavado

Utilice un paño húmedo para limpiar el producto. No utilice detergentes químicos.

Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

Duración de utilización / Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación

Este producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 07.2023

IT BORT Pinza prensile in alluminio

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione

Questo ausilio è una pinza prensile o "mano ausiliaria", che prolunga il braccio e permette di afferrare oggetti.

Indicazioni

Paraplegia, limitazione dei movimenti.

Controindicazioni

Deficit/distinzioni muscolari dell'avambraccio/muscolatura della mano.

Rischi correlati all'applicazione / Avvertenze importanti

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. Le istruzioni sono fornite dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non utilizzare in caso di ferite aperte nel palmo della mano
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- fare attenzione quando si afferrano oggetti fragili o delicati

Istruzioni per l'uso

Afferrare il dispositivo manuale blu e azionare la leva mobile con le dita. Premendo la leva la pinza prensile si chiude, se non si preme la leva la pinza si apre di nuovo. A seconda del tipo di superficie/forma, è possibile sollevare un massimo di circa 1,5 kg. La pinza prensile BORT in alluminio ha un peso proprio di circa 260 g e offre un'estensione di circa 75 cm.

Rimozione

Conservare la pinza prensile a temperatura ambiente.

Aggiornato al: 07.2023

IT BORT Pinza prensile in alluminio

Tubo quadrangolare, molle: Alluminio 50%
Labbrì della pinza prensile: PVC (cloruro di polivinile) 5%

Impugnatura: Plastica ABS (Acrlinitrile-Butadiene-Stirolo) 20%
Molle: Ferro / zinco 25%

Istruzioni per la pulizia

Per pulire, strofinare con un panno umido. Non utilizzare detergenti chimici.

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile / durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalare al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 07.2023